

## The Gleaner

Vol 6 (1968)



Δύο αυτόγραφες αποδείξεις του Εθνομάρτυρος  
Ιωάννου Καρατζά

*Odön Füves*

doi: [10.12681/er.9449](https://doi.org/10.12681/er.9449)

Copyright © 2016, Odön Füves



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

### To cite this article:

Füves, O. (2016). Δύο αυτόγραφες αποδείξεις του Εθνομάρτυρος Ιωάννου Καρατζά. *The Gleaner*, 6, 98.  
<https://doi.org/10.12681/er.9449>

**ΔΥΟ ΑΥΤΟΓΡΑΦΕΣ ΑΠΟΔΕΙΞΕΙΣ  
ΤΟΥ ΕΘΝΟΜΑΡΤΥΡΟΣ ΙΩΑΝΝΟΥ ΚΑΡΑΤΖΑ**

Στὸ τεύχος 30 τοῦ Ἐραριστῆ (σελ. 201-204) δημοσιεύσαμε δύο ἀποφάσεις τῶν Ἐπιτρόπων τῆς Ἐκκλησίας καὶ τῆς Κοινότητος τῶν Ἑλλήνων τῆς Πέστης. Ἡ μία ἀναφέρεται στὴν πρόσληψη τοῦ Ἰωάννου Καρατζᾶ ὡς κανδηλανάπτου, μὲ μισθὸ 150 φιορίνια τὸ χρόνο, ἢ ἄλλη στὴν αὐξηση τῆς ἀμοιβῆς του ἀπὸ 150 σὲ 200 φιορίνια. Στὸ μεταξὺ, συνεχίζοντας τὶς ἔρευνες μας στὸ ἴδιο ἀρχεῖο, βρήκαμε καὶ δύο ἐξοφλητικὰ ἀποδείξεις, γραμμένες ἀπὸ τὸν ἴδιο τὸν Κύπριο ἐθνομάρτυρα. Κρίναμε σκόπιμο νὰ τὶς παραθέσωμε καὶ σὲ φωτοτυπία.

*Ödön Fűves*

1

διὰ[φί<sup>1</sup>] f 37 κ(αι) 30, λέγω τριαντα ἐπτὰ κ(αι) μισόν, τὸν μισθόν μου διὰ τρεῖς μῆνας, ἀπὸ Ἰουλίου πρώτη ἕως ἐρχώμενο ὀκτωμβρίου πρώτη, ὅπου δουλεύω εἰς τὴν καπέλλα ὃς καμπανάρης κ(αι) κανδηλανάπτης, τὰ ἔλαβα τὴν σήμερον παρὰ τοῦ κὺρ Νικολάου μπεκελα ἐπιτρόπου τῆς ἐκκλησίας.

797 αὐγουστου 26

. πέστα

Ἰωάννης Καρατζᾶς

2

Κβῆτα<sup>2</sup> ἦτοι ὑπόγραμμα

Ἔλαβα παρὰ τοῦ τιμιωτάτου κυρίου Νικολάου πικέλα, ἐπιτρόπου τῆς Καπέλας, ἕνα φερτάλι<sup>3</sup> ἀπὸ τὴν πληρωμὴν μου τῆς συμφωνίας· λέγω μῆνες τρεῖς ὀκτώμβριον, νοέμβριον, κ(αι) δεκέμβριον πενίνα φιορίνια, λέγω 50 f.

οὕτως δηλοποιῶ

1797 δεκεμβρίου τέλ(ος)

Ἰωάννης Καρατζᾶς

1. Ἐχουν διαγραφῆ τὰ γράμματα ἀπόδειξις.  
φι=φι[ορίνια].

2. Γερμαν. Quittung=ἡ ἐξοφλητικὴ τον.

3. Γερμαν. viertel=τὸ (ἕν) τέταρτον.

Διά τῆς 37 ἢ 30 λέξεων ἑκάστη ἐστὶν ἡ μῆκος  
τοῦ προλόγου διὰ τῆς μῆκος αὐτῆς τοῦ ἑξῆς ἐστὶν  
ἡ χρομῆ οὐλομένη ἐστὶν ἀπὸ τῆς ἀρχῆς ἕως τοῦ  
ἐξῆς ἀεφρασιῶν ἢ κενόγραφου ἢ τοῦ ἐξῆς  
τοῦ σύμμετρου ἐστὶν ἡ ἀπὸ τῆς ἀρχῆς ἕως τοῦ  
ἐξῆς τοῦ ἐκκενῆτος.

1797 αὐγούστου 26

Ἰωάννης

Ἰωάννης Κατατζᾶς

Κεῖνα ἴσοι ἰσογράμμοι

Ἐχάβη παρὰ τῆς ἑμμετρίας πρὸς τὴν ἀρχὴν  
ἐπιπέδου τοῦ κατὰ τὴν ἀρχὴν ἀπὸ τῆς  
ἐπιπέδου τοῦ συμφωνίας λέγω μῆκος τῆς  
ὀκτώβριον, τοσεβριον, ἢ δεκεμβριον ἐστὶν  
ἑστὶν λέγω 50 / ἕως διηροσῶ  
1797 δεκεμβριον λέγω.  
Ἰωάννης Κατατζᾶς